

IDENTIFICACIÓN DE «AL-QURTUBĪ», AUTOR DE *AL-I'LĀM BIMĀ FĪ DĪN AL-NAṢĀRĀ MIN AL-FASĀD WA-L-AWHĀM*

Samir KADDOURI
Salé (Marruecos)

INTRODUCCIÓN

Varios especialistas en la herencia cultural árabe se han confundido a la hora de identificar al imán al-Qurtubī, autor de *Kitāb al-I'lām bimā fī dīn al-naṣārā min al-fasād wa-l-awhām wa-izhār maḥāsīn dīn al-islām wa-ibtāṭ nubuwwat nabiyyi-nā Muḥammad 'alay-hi al-ṣalāt wa-l-salām*¹, y han atribuido la obra a un autor equivocado. Cuando logré identificar al verdadero autor, a quien se debe reconocimiento, pude aclarar dicha confusión.

OPINIONES DE ALGUNOS ORIENTALISTAS ACERCA DEL IMÁN AL-QURTUBĪ

1. CARL BROCKELMANN

En el *Suplemento* a su *Historia de la literatura árabe*², Brockelmann atribuye el *Kitāb al-I'lām* al exégeta Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Farah al-Anṣārī al-Qurtubī (m. 671-1273)³, sin aportar ninguna prueba de ello. Cito a continuación algunas de las razones que confirman que Brockelmann se confundió. En primer lugar, la diferencia de estilo de los dos autores, el exégeta anterior y el autor de *al-I'lām*. En segundo lugar, el desacuerdo de sus respectivas escuelas en cuanto a la inimitabilidad del Corán (*i'ḡāz al-qur'ān*), pues el autor de *al-I'lām* «considera posible que el hombre se abstenga de escribir algo semejante al Corán (*ṣurifū 'an al-ityān bi-mitli-hi*)»⁴, mientras que el exégeta dice que lo anterior contradice la opinión comúnmente aceptada (*al-i'ymā'*), y para corroborar su opinión argumenta: «si permitiésemos que sea la prohibición (*al-man'*) o el abstenerse [de imitar el Corán] (*al-ṣirfa*) lo que implica la inimitabilidad [del mismo], el Corán ya no sería inimitable»⁵. En tercer lugar, ni el exégeta ni los autores más tempranos⁶ de su biografía

¹ Ed. Aḥmad Ḥiḡāzī al-Saqā, Dār al-Turāt al-'Arabī, El Cairo, 1980.

² Brockelmann, C., *Geschichte der arabischen Litteratur*, Leiden, 1937, SI, 737.

³ Véase al-Maqqarī, *Nafh al-ḡib*, ed. I. 'Abbās, Dār Ṣādir, 1968, vol. I, 210-1.

⁴ *Al-I'lām*, 328.

⁵ *Al-Ÿāmi' li-aḥkām al-Qur'ān*, Dār al-Kutub al-Miṣriyya, 1946, vol. I, 75.

⁶ Señalaremos que Ismaél Bashā al-Bagdadi, en la *Hadiyyat al-'arīfin* (Bib. Islamique, Teherán, 1967, vol. II, 129), atribuye equivocadamente el *I'lām* al Qurtubī comentarista del Corán. Quizá Brockelmann tomó de aquí sus referencias sobre el libro y su pretendido autor.

mencionaron en ningún momento que éste hubiese escrito un libro de refutación contra los cristianos (*al-radd 'alà al-naṣārà*).

Estos argumentos son suficientes para contradecir las afirmaciones de aquellos autores árabes que siguen la opinión de Brockelmann, entre los que figuran Zalt⁷, de la Facultad *Uṣūl al-Dīn* —Universidad de *al-Azhar*—, y Fā'iz 'Azzām⁸, editor de *al-I'lām* (Tesis Doctoral, Universidad Umm al-Qurà, 1985).

2. PAUL DEVILLARD

En 1970, Paul Devillard presentó una Tesis Doctoral sobre el *Kitāb al-I'lām*, en cuya introducción afirma, por un lado, que según el manuscrito de Köprülü, la obra de *al-I'lām* fue escrita en 684/1285. Por otro, asegura que el autor de la obra es Abū Ŷa'far b. Naṣr al-Rawādī (*sic*), autor de *Kitāb al-Amwāl*. Paul Devillard justifica su opinión diciendo que esta obra fue escrita en 677/1278 y que incluye textos acerca de los *Aḥkām ahl al-dīmma*.

Ha de subrayarse que una crítica interna del *Kitāb al-I'lām* permite afirmar que la obra fue compuesta antes de la caída de Córdoba en 633/1236, ya que al-Qurṭubī, en la introducción⁹ de la misma, utiliza el siguiente término: «...*Qurṭuba*, que Dios la guarde» (...*Qurṭuba ḥarasa-hā Allāh*). Si la obra hubiese sido compuesta después de la caída de Córdoba habría dicho: «*Qurṭuba*, que Dios la devuelva» (*Qurṭuba a'āda-hā Allāh*), según solían escribir los autores andalusíes. Además, Paul Devillard siguió la opinión del alemán M. Steinschneider¹⁰ en cuanto al nombre de al-Rawādī y su *Kitāb al-Amwāl*. Steinschneider cometió dos errores a este respecto: el primero es que la *nisba* del autor de *Kitāb al-Amwāl* es al-Dāwūdī y no al-Rawādī, y el segundo es que al-Dāwūdī escribió el manuscrito de El Escorial (1160)¹¹ en el año 677. Al hablar de este autor, 'Iyād¹² dice: «Abū Ŷa'far Aḥmad b. Naṣr al-Dāwūdī al-Asadī, uno de los imanes mālikíes del Magrib (...) originario de *Masīla*, y también se dijo que de *Biskra*. Vivió en Trípoli y se trasladó a Tremecén. Era un alfaquí virtuoso (...), conocedor de lexicografía árabe, hadiz y *nazar*. Compuso (...) *Kitāb al-Amwāl* (...). Murió en Tremecén en 402».

⁷ *Al-I'lām*, 6.

⁸ *Tajīl man ḥarrafa al-tawrāt wa-l-in'yīl*, ed. Maḥmūd 'Abd al-Raḥmān Qaḍḥ, Riyad, 1998, vol. II, 963.

⁹ *Al-I'lām*, 43.

¹⁰ *Polemische und apologetische Literatur*, Leipzig, 1877, 27.

¹¹ *Kitāb al-Amwāl li-Aḥmad b. Naṣr al-Dāwūdī*, Markaz Iḥyā' al-Turāt al-Magribī, Rabat, 1988, 10.

¹² *Tarīb al-madārik*, ed. Aḥmad Bakīr Maḥmūd, Beirut, vol. IV, 623-4.

Paul Devillard siguió los errores de Steinschneider, y eso le llevó a atribuir una obra de la refutación contra los cristianos (*radd 'alà al-naṣārà*) del siglo VII/XIV¹³ a un autor que murió en el siglo V/XI. A pesar de lo evidente que eran esos errores, M. de Epalza¹⁴ y Louis Cardaillac¹⁵ también los siguieron.

3. VAN KONINGSVELD

Gracias a Van Koningsveld he tenido conocimiento de la existencia de un manuscrito de *al-I'lām* de la Biblioteca Real de Rabat, que fue escrito en 1142/1729 en la Isla de Yerba, en Túnez. De la conclusión de este manuscrito Van Koningsveld¹⁶ dedujo lo siguiente: al-Qurṭubī estaba vivo en 628/1231 y *al-I'lām* fue compuesto, con toda certeza, antes de 617/1220.

Si Van Koningsveld¹⁷ no hubiese pensado que al-Jazra'ī compuso su obra *Maqāmi' al-Ṣulbān* a la vuelta de su cautiverio en Toledo, hubiera identificado al autor de *al-I'lām*, pues en una intervención¹⁸ en Toledo en 1989, Van Koningsveld propuso que se «identificara a al-Qurṭubī entre los discípulos de al-Jazra'ī o sus ayudantes (su esclavo cristiano)». Con esta propuesta intentó explicar la ausencia del nombre del autor de *al-I'lām* en todos los manuscritos conocidos.

IDENTIFICACIÓN DEL AUTOR DE *AL-I'LĀM*

Yo empecé a trabajar a partir del colofón del manuscrito¹⁹ de Rabat, que cito a continuación. Dice el copista:

«Terminé de copiar el manuscrito original a primeras horas de la mañana del 6 de ša'bān de 726 en Damasco. Encontré además en el manuscrito original del que se copió, el siguiente texto: «Me lo transmitió el imán, el sabio y asceta, autor de la obra, que Dios le bendiga, a principios de 628. Escribió el esclavo (de Dios),

¹³ *Al-I'lām*, 219, 277.

¹⁴ *Arabica*, XVIII (1971), fasc. 1, 104.

¹⁵ *Morisques et chrétiens*, París, 1977, 216.

¹⁶ «La Apología de al-Kindī en la España del siglo XII», *Actas del II congreso sobre los mozárabes*, Toledo, 1989, 110-111.

¹⁷ Von Koningsveld, P. S., «Muslim slaves and captives in Western Europe during the Late Middle Ages», *Islam and Christian-Muslim Relations*, 6 (1995), 12-13.

¹⁸ Véase «La Apología de al-Kindī», 125, nota 13.

¹⁹ Ms. de la Biblioteca Real de Rabat, n.º 83.

el humilde, el necesitado de Dios, Aḥmad b. Yūsuf al-Salāsī». También encontré en el mismo original: «Terminó la comparación con *al-Mubayyaḍa*, gracias a Dios, el necesitado de su Señor, el que se contenta con Dios, Aḥmad b. ‘Umar, en los diez primeros días del mes de muḥarram de 617. Doy gracias a Dios; que la oración de Dios sea sobre su Profeta y su siervo Mahoma».

Fue entonces cuando pensé que quizá este Aḥmad b. ‘Umar fuera el autor de la obra, por las siguientes razones: cuando el autor acabó la redacción de *al-Mubayyaḍa* decidió enviarla a Toledo como respuesta a la carta ²⁰ que recibió de uno de sus habitantes cristianos. El autor debió conservar una copia del libro, copia que le sirvió para contrastar con el texto de *al-Mubayyaḍa*; luego escribió su nombre y la fecha en la que terminó dicha comparación.

¿Existió en realidad un sabio cordobés del siglo VII/XIII llamado Aḥmad b. ‘Umar, autor de una obra en la que refuta a los cristianos, titulada *al-I‘lām*?

Estando en la librería de Mustafā Nāyī ²¹, me llamó la atención el *Kitāb tal-jīš Ṣaḥīḥ Muslim* ²² de Abū l-‘Abbās Aḥmad b. ‘Umar b. Ibrāhīm al-Anṣārī al-Qurṭubī ²³, cuyo nombre, país de origen, época y estilo coinciden con las descripciones que he mencionado. ¿Compuso este Abū l-‘Abbās la obra de *al-I‘lām*?

Las fuentes bio-bibliográficas decepcionan, pues no mencionan *al-I‘lām* entre las obras de Abū l-‘Abbās al-Qurṭubī, por lo que me he visto obligado a buscarla entre las páginas de sus propias obras. Después de una lectura exhaustiva encontré el argumento decisivo. Su obra *al-Muḥim li-mā aškala min tal-jīš kitāb Muslim* incluye ocho pasajes ²⁴ en los que hace referencia a una de sus obras que lleva el título de «*al-I‘lām bi-mā fi dīn al-naṣārā min al-fasād wa-l-awḥām wa-itbāt nubuwwat nabiyi-nā Muḥammad ‘alay-hi al-salām*» ²⁵. Al-Qurṭubī menciona esta obra de maneras distintas: *Kitāb al-I‘lām* ²⁶, *al-I‘lām bi-mu‘yizāt al-nabiyy ‘alay-hi al-salām* ²⁷, *al-I‘lām bi-ṣiḥḥat nubū‘at Muḥammad ‘alay-hi afdal al-ṣalāt wa- l-salām* ²⁸, e incluso se limita a decir «nuestra obra (carta) en respuesta a los cristianos» (*kitābu-nā fi l-radd ‘alā l-naṣārā*) ²⁹.

²⁰ «Taṭlīt al-waḥdāniyya», en *al-I‘lām*, 43.

²¹ Librería Dār al-turāt.

²² Ed. Rif‘at Fawzī, Dār al-Salām, El Cairo, 1988 (1.ª edición).

²³ Véase Ibn Farḥūn, *al-Dibā‘ al-mudḥab*, ed. Muḥammad al-Aḥmad Abū l-Nāūr, Dār al-Turāt al-‘Arabī, El Cairo, 1978, vol. I, 240, 242; al-Ṣafadī, *al-Wāfi bi-l-wafayāt*, ed. I. ‘Abbās, 1969, vol. VII, 264-5.

²⁴ Véase el índice de tablas.

²⁵ *Ibidem*, línea 8.

²⁶ *Ibidem*, líneas 2, 5, 6 y 7.

²⁷ *Ibidem*, línea 1.

²⁸ *Ibidem*, línea 4.

²⁹ *Ibidem*, línea 3.

CONCLUSIÓN

Al confirmarse que el autor de *al-I'lām* era Abū l-'Abbās Aḥmad b. 'Umar al-Qurṭubī, mālikí, tradicionista y *faqīh uṣūlī*, que residió y murió en Alejandría (656/1258), se hace necesario corregir todos los errores cometidos por las obras mencionadas y las enciclopedias ligadas a la polémica islamo-cristiana.

Tabla de los pasajes en los que se menciona *al-I'lām* en *Kitāb al-Muḥhim* y su comparación con el texto de *al-I'lām*

<i>Kitāb al-muḥhim li-mā aškala min taljīs kitāb Muslim</i>		<i>kitāb al-I'lām*</i>
ms. de la B. R. Rabat	Edición**	Página
N.º del ms. y páginas	vol. y página	
1. Q 254, p. 118	vol. IV y p. 570	370-373
2. Q 65, pp. 423-424	vol. VI, p. 148	263-280
Q 42, p. 240		
3. Q 254, p. 256	vol. V, p. 50	354-356
Q 253, p. 634		
Q 42, p. 54		
4. Q 42, p. 209	vol. VI, p. 50	240 (último párrafo)
5. Q 42, p. 210	vol. VI, p. 176	353-354
6. Q 42, p. 251	vol. VI, p. 176	204-205
7. Q 42, p. 253	vol. VI, p. 183	420-421
8. Q 13, pp. 547-548	vol. VII, p. 404	348-350

* Edición Dār al-Turāt al-'Arabī, El Cairo, 1980.

** Edición Dār Ibn Kaṭīr, Beirut-Damasco, 1996, 7 vols.